

# SIGNÓTICA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

REITOR

Orlando Afonso Valle do Amaral

VICE-REITOR

Manoel Rodrigues Chaves

PRÓ-REITORA DE PESQUISA E INOVAÇÃO

Maria Clorinda Soares Fioravanti

PRÓ-REITOR DE PÓS-GRADUAÇÃO

José Alexandre F. Diniz Filho

DIRETOR DO CEGRAF/UFG

Antonio Corbacho Quintela

DIRETOR DA FACULDADE DE LETRAS

Francisco José Quaresma Figueiredo

COORDENADORA DO PROGRAMA DE

PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS E LINGUÍSTICA

Joana Plaza Pinto

EDITORA GERAL

Joana Plaza Pinto

EDITOR DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS

Wilson José Flores Junior

Solange Fiúza Cardoso Yokozawa

EDITORA DA ÁREA DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Rosane Rocha Pessoa

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS

Ana Cristina Ostermann, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Ana Maria Stahl Zilles, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Anna Chistina Bentes, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Branca Falabella Fabricio, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Claudiana Nogueira de Alencar, Universidade Estadual do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Candida Soares da Costa, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Carmen Caldas-Coulthard, University of Birmingham, Inglaterra, Reino Unido; Daniel do Nascimento e Silva, Universidade Federal do Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Débora de Carvalho Figueiredo, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis-SC, Brasil; Dilys Karen Rees, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Djane Antonucci Correa, Universidade Estadual de Ponta Grossa, Ponta Grossa-PR, Brasil; Eliane Marquez da Fonseca Fernandes, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Guilherme Veiga Rios, Universidade de Brasília, Brasília-DF, Brasil; John Robert Schmitz, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; José Esteban Hernández, University of Texas, Edinburg-TX, Estados Unidos da América; Kanavillil Rajagopalan, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Kassandra da Silva Muniz, Universidade Federal de Ouro Preto, Mariana-MG, Brasil; Kátia Menezes de Sousa, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Leo Wetzels, Free University of Amsterdam, Amsterdam, Holanda; Maria Bernadete Fernandes de Oliveira, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Natal-RN, Brasil; Maria Izabel Santos Magalhães, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Maria Inês Pagliarini Cox, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Maria Viviane do Amaral Veras, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Monica Heller, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Canadá; Piia K. Varis, University of Tilburg, Tilburg, Holanda; Raquel Bello Vázquez, Universidad de Santiago de Compostela, Santiago, Espanha; Roland Schmidt-Riese, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, Eichstätt, Baviera, Alemanha; Silvia Lúcia Bigonjal Braggio, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Terezinha de Jesus Machado Maher, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Vera Lúcia Menezes de Oliveira Paiva, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte-MG, Brasil; Wilmar da Rocha D'Angelis, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil.

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS

Afonso Romano de Sant'anna, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio), Rio de Janeiro, RJ, Brasil; Antônio Apolinário Lourenço, Universidade de Coimbra, Coimbra, Portugal; Antonio Donizeti Pires, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, Araraquara, SP, Brasil; Arnaldo Saraiva, Universidade do Porto, Porto, Portugal; Edvaldo Bergamo, Universidade de Brasília (UnB), Brasília, DF, Brasil; Fernando Fábio Fiorese Furtado, Universidade Federal de Juiz de Fora (UFJF), Juiz de Fora, MG, Brasil; Heleno Godói, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil; Jacqueline Penjon, Univerdade de Paris III, Sorbonne-Nouvelle, Paris, França; Jorge Alves Santana, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil; Luiz Roberto Velloso Cairo, Universidade Estadual Paulista Júlio Mesquita Filho (UNESP), Assis, SP, Brasil; Maria Laura Bettencourt Pires, Universidade Católica Portuguesa, Lisboa, Portugal; Paulo Franchetti, Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), Campinas, SP, Brasil; Pedro Carlos Louzada Fonseca, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil; Regina Zilberman, Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre, RS; Roberto Samartim, Universidad da Corunha, Corunha, Espanha; Sandra Margarida Nitrini, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, SP, Brasil; Wladimir Krysinski, Université de Montréal, Montréal, Canadá; Zahidé Lupinacci Muzart, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Florianópolis, SC, Brasil; Zênia de Faria, Universidade Federal de Goiás (UFG), Goiânia, GO, Brasil.

ISSN versão on-line 2316-3690  
ISSN versão impressa 0103-7250

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

# SIGNÓTICA

REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO  
EM LETRAS E LINGUÍSTICA/FACULDADE DE LETRAS



Apoio:  
PROAPUPEC

SIGNÓTICA, GOIÂNIA, v. 28, n. 2, jul./dez. 2016

## Ficha catalográfica

---

Signótica: revista do Programa de Pós-Graduação em Letras e Linguística/  
Faculdade de Letras – Goiânia: Programa de Pós-Graduação em Letras e  
Linguística/Faculdade de Letras, 2014.

Semestral a partir do v. 15.

Descrição baseada em: v. 28, n. 2 (jul./dez. 2016).

ISSN versão on-line 2316-3690

ISSN versão impressa 0103-7250

1. Universidade Federal de Goiás. Faculdade de Letras. Programa de  
Pós-Graduação em Letras e Linguística.

CDU 8(05)

---

### REVISÃO

#### PORTUGUÊS

Bruna Mundim Tavares  
Fabiene Riány Azevedo Batista  
Janayne Carvalho do Amaral  
Pedro Augusto de Lima Bastos

#### INGLÊS

Pedro Augusto de Lima Bastos

#### ESPAÑHOL

Bruna Mundim Tavares  
Sara Guiliana G. Belaonia

### EDITORACÃO

Ricardo Rafael de Almeida Campos

#### PADRONIZAÇÃO EDITORIAL:

Divisão de Periódicos – CEGRAF/UFG

#### APOIO ESPECIAL:

Programa de Apoio às Publicações Científicas da  
UFG

Endereço para correspondência:

SIGNÓTICA

Caixa Postal 131

Telefone: 55 62 3521-1136

74001-970 – Goiânia-GO

Endereço eletrônico: [www.revistas.ufg.br/index.php/sig](http://www.revistas.ufg.br/index.php/sig)

E-mail: [signotica@gmail.com](mailto:signotica@gmail.com)

## SUMÁRIO

---

A LINGUAGEM CONSTRUINDO/CONSTITUINDO/CONSOLIDANDO O TRABALHO DOCENTE: O QUE REVELAM OS MODOS DE DIZER SOBRE O AGIR DO PROFESSOR? MARTA ANAÍSA BEZERRA RAMOS CAMILO ROSA SILVA.....	233
CRENÇAS E EXPECTATIVAS TECIDAS PELOS DOCENTES-ALUNOS DE LÍNGUA PORTUGUESA DO MESTRADO PROFLETRAS LEANDRA INES SEGANFREDO SANTOS LUZIA APARECIDA OLIVA DOS SANTOS .....	257
RESPONSABILIDADE ENUNCIATIVA E REPRESENTAÇÕES DISCURSIVAS EM RELATÓRIOS PRODUZIDOS POR ESTAGIÁRIOS DO CURSO DE LETRAS/INGLÊS JORGE LUIS QUEIROZ CARVALHO MARIA ELIETE DE QUEIROZ ROSÂNGELA ALVES DOS SANTOS BERNARDINO .....	285
PROMOVENDO A AUTONOMIA SOCIOCULTURAL DE PROFESSORES DE INGLÊS EM FORMAÇÃO INICIAL NO CONTEXTO PIBID/CAPES FERNANDA PASSOS DA TRINDADE JORGE NERES CHRISTINE NICOLAIDES .....	311
EMPRÉSTIMOS LINGUÍSTICOS E <i>CODE-SWITCHING</i> EM AKWÊ XERENTE/ PORTUGUÊS: CONTRIBUIÇÕES PARA A SOCIOLINGUÍSTICA, PARA A EDUCAÇÃO INDÍGENA E PARA O POVO AKWÊ RODRIGO MESQUITA .....	339
PONTOS DE DIÁLOGO ENTRE OS TEXTOS <i>O PROBLEMA DO CONTEÚDO, DO MATERIAL E DA FORMA NA CRIAÇÃO LITERÁRIA</i> E <i>OS GÊNEROS DO DISCURSO</i> , DE M. M. BAKHTIN: ALGUMAS POSSIBILIDADES DE APLICAÇÃO NO ENSINO DE LÍNGUAS FRANCISCO DE FREITAS LEITE PATRÍCIA GOMES DE MELLO EDSON SOARES MARTINS.....	363

ECOLINGUÍSTICA, LINGUÍSTICA ECOSISTÊMICA E ANÁLISE DO DISCURSO ECOLÓGICA (ADE)	
ELZA KIOKO NAKAYAMA NENOKI DO COUTO HILDO HONÓRIO DO COUTO.....	381
COMUNICANDO A “PACIFICAÇÃO” E A VIOLÊNCIA	
DANIEL DO NASCIMENTO E SILVA.....	405
A (DES)AGLUTINAÇÃO SINTÁTICO-SEMÂNTICO-DISCURSIVA: UM ENFOQUE ENUNCIATIVO DO VERBO INTRANSITIVO EM REPORTAGENS IMPRESSAS	
FABÍOLA NÓBREGA.....	433
O TRATAMENTO DOS FENÔMENOS SEMÂNTICOS HOMONÍMIA E POLISSEMIA NOS LIVROS DIDÁTICOS DE LÍNGUA PORTUGUESA	
LAURIÊ FERREIRA MARTINS DÉBORA RIBEIRO DE ALMEIDA THAIS FERNANDES SAMPAIO .....	457
VARIAÇÃO NA CONCORDÂNCIA VERBAL DE NÓS NO PRESENTE E PRETÉRITO PERFEITO EM VERBOS REGULARES DE 1ª E 2ª CONJUGAÇÃO: PRODUTIVA NO SUDESTE PARANAENSE?	
IVELÂ PEREIRA IZETE LEHMKUHL-COELHO LOREMI LOREGIAN-PENKAL.....	481
SUBSTANTIVOS EM ARTIGOS CIENTÍFICOS: O VOCABULÁRIO TÉCNICO E ACADÊMICO NA PERSPECTIVA DA LINGUÍSTICA DE <i>CORPUS</i>	
MONIQUE VIEIRA MIRANDA APARECIDA DE ARAÚJO OLIVEIRA.....	509
OS USOS DE “VOCÊ” COMO FORMA DE INDETERMINAÇÃO DO SUJEITO NO DISCURSO DE FALANTES CULTOS	
DENISE DURANTE.....	533
A ORDENAÇÃO DE LOCUÇÕES ADVERBIAIS DE TEMPO EM CARTAS JESUÍTICAS DOS SÉCULOS XVI E XVII	
DENNIS CASTANHEIRA MARIA MAURA CEZARIO.....	557

EXCLAMATIVES AND INTERROGATIVES WITH ‘QUES’:  
THE CP/DP HIERARCHY AND THE PLURAL MARKING IN BRAZILIAN  
PORTUGUESE

BRUNA KARLA PEREIRA ..... 581

REFLEXÕES SOBRE A LINGUÍSTICA APLICADA CRÍTICA:  
UMA CONVERSA COM ALASTAIR PENNYCOOK

ALASTAIR PENNYCOOK

ROSANE ROCHA PESSOA

VIVIANE PIRES VIANA SILVESTRE ..... 613



## CONTENTS

---

THE LANGUAGE CONSTRUCTING/CONSTITUTING/CONSOLIDATING THE TEACHING  
WORK: WHAT CAN A TEACHER'S REPRESENTATIONS OF HER ACTING REVEAL?

MARTA ANAÍSA BEZERRA RAMOS  
CAMILO ROSA SILVA ..... 233

IN-SERVICE PORTUGUESE LANGUAGE TEACHERS' BELIEFS AND EXPECTATIONS IN  
THE MASTER'S PROGRAM PROFLETRAS

LEANDRA INES SEGANFREDO SANTOS  
LUZIA APARECIDA OLIVA DOS SANTOS ..... 257

UTTERANCE RESPONSIBILITY AND DISCURSIVE REPRESENTATION IN REPORTS  
PRODUCED BY PRE-SERVICE TEACHERS OF ENGLISH

JORGE LUIS QUEIROZ CARVALHO  
MARIA ELIETE DE QUEIROZ  
ROSÂNGELA ALVES DOS SANTOS BERNARDINO ..... 285

PROMOTING SOCIOCULTURAL AUTONOMY IN PRE-SERVICE TEACHER EDUCATION  
OF ENGLISH IN THE PIBID/CAPES CONTEXT

FERNANDA PASSOS DA TRINDADE JORGE NERES  
CHRISTINE NICOLAIDES ..... 311

LOANWORDS AND CODE-SWITCHING IN AKWÊ XERENTE / PORTUGUESE:  
CONTRIBUTIONS TO THE SOCIOLOGICAL, THE INDIGENOUS EDUCATION AND  
THE AKWÊ PEOPLE

RODRIGO MESQUITA ..... 339

DIALOGIC RELATIONS BETWEEN THE TEXTS *THE PROBLEM OF CONTENT,*  
*MATERIAL AND FORM IN LITERARY CREATION* AND *SPEECH GENRES*, BY M.M.

BAKHTIN: SOME POSSIBILITIES OF APPLICATION IN LANGUAGE TEACHING

FRANCISCO DE FREITAS LEITE  
PATRÍCIA GOMES DE MELLO  
EDSON SOARES MARTINS ..... 363

ECOLINGUISTICS, ECOSYSTEMIC LINGUISTICS, AND ECOLOGICAL DISCOURSE ANALYSIS	
ELZA KIOKO NAKAYAMA NENOKI DO COUTO HILDO HONÓRIO DO COUTO .....	381
COMMUNICATING POLICE “PACIFICATION” AND VIOLENCE	
DANIEL DO NASCIMENTO E SILVA .....	405
THE SYNTACTIC-SEMANTIC-DISCURSIVE AGGLUTINATION AND DETACHMENT: AN ENUNCIATIVE APPROACH OF THE INTRANSITIVE VERB IN PRINTED MAGAZINE REPORTS	
FABÍOLA NÓBREGA .....	433
THE TREATMENT OF THE SEMANTIC PHENOMENA HOMONYMY AND POLYSEMY IN PORTUGUESE LANGUAGE TEXTBOOKS	
LAURIÊ FERREIRA MARTINS DÉBORA RIBEIRO DE ALMEIDA THAIS FERNANDES SAMPAIO .....	457
VARIATION IN VERBAL AGREEMENT OF “NÓS” IN THE PRESENT AND PAST TENSE IN REGULAR VERBS OF THE 1ST AND 2ND CONJUGATION: PRODUCTIVE IN SOUTHEAST OF PARANÁ?	
IVELÂ PEREIRA IZETE LEHMKUHL-COELHO LOREMI LOREGIAN-PENKAL .....	481
NOUNS IN RESEARCH ARTICLES: TECHNICAL AND ACADEMIC VOCABULARY FROM A CORPUS LINGUISTICS PERSPECTIVE	
MONIQUE VIEIRA MIRANDA APARECIDA DE ARAÚJO OLIVEIRA .....	509
THE USES OF “YOU” AS A FORM OF INDETERMINACY OF THE SUBJECT IN CULTURED SPEAKERS SPEECH	
DENISE DURANTE .....	533
THE WORD ORDER OF TIME ADVERBIAL PHRASES IN THE 16 <sup>TH</sup> C AND 17 <sup>TH</sup> C JESUIT LETTERS	
DENNIS CASTANHEIRA MARIA MAURA CEZARIO .....	557

EXCLAMATIVES AND INTERROGATIVES WITH ‘QUES’:  
THE CP/DP HIERARCHY AND THE PLURAL MARKING IN BRAZILIAN  
PORTUGUESE

BRUNA KARLA PEREIRA ..... 581

REFLECTIONS ON CRITICAL APPLIED LINGUISTICS:  
A CONVERSATION WITH ALASTAIR PENNYCOOK

ALASTAIR PENNYCOOK

ROSANE ROCHA PESSOA

VIVIANE PIRES VIANA SILVESTRE ..... 613



## SUMARIO

---

EL LENGUAJE CONSTRUYENDO/CONSTITUYENDO/CONSOLIDANDO LA LABOR DOCENTE: ¿QUÉ REVELAN LOS MODOS DE DECIR SOBRE LA ACCIÓN DEL PROFESOR MARTA ANAÍSA BEZERRA RAMOS CAMILO ROSA SILVA.....	233
CREENCIAS Y EXPECTATIVAS TEJIDAS POR LOS DOCENTES-ALUMNOS DE LENGUA PORTUGUESA DE LA MAESTRÍA PROFLETRAS LEANDRA INES SEGANFREDO SANTOS LUZIA APARECIDA OLIVA DOS SANTOS .....	257
RESPONSABILIDAD ENUNCIATIVA Y REPRESENTACIONES DISCURSIVAS EN MEMORIAS DE PRÁCTICA PRODUCIDAS POR PASANTES DEL CURSO DE LETRAS/INGLÉS JORGE LUIS QUEIROZ CARVALHO MARIA ELIETE DE QUEIROZ ROSÂNGELA ALVES DOS SANTOS BERNARDINO .....	285
PROMOCIÓN DE LA AUTONOMÍA SOCIOCULTURAL DE PROFESORES DE INGLÉS EN FORMACIÓN INICIAL EN EL CONTEXTO PIBID/CAPES FERNANDA PASSOS DA TRINDADE JORGE NERES CHRISTINE NICOLAIDES .....	311
PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS Y CODE-SWITCHING EN AKWĒ XERENTE/PORTUGUÉS: CONTRIBUCIONES PARA LA SOCIOLINGÜÍSTICA, PARA LA EDUCACIÓN INDÍGENA Y PARA EL PUEBLO AKWĒ RODRIGO MESQUITA .....	339
PUNTOS DE DIÁLOGO ENTRE LOS TEXTOS <i>EL PROBLEMA DEL CONTENIDO, DEL MATERIAL Y DE LA FORMA EN LA CREACIÓN LITERARIA Y LOS GÉNEROS DISCURSIVOS</i> , DE M.M. BAJTÍN: ALGUNAS POSIBILIDADES DE APLICACIÓN EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS FRANCISCO DE FREITAS LEITE PATRÍCIA GOMES DE MELLO EDSON SOARES MARTINS.....	363

ECOLINGÜÍSTICA, LINGÜÍSTICA ECOSISTÉMICA Y ANÁLISIS DEL DISCURSO ECOLÓGICO (ADE)	
ELZA KIOKO NAKAYAMA NENOKI DO COUTO HILDO HONÓRIO DO COUTO .....	381
COMUNICANDO LA “PACIFICACIÓN” Y LA VIOLENCIA	
DANIEL DO NASCIMENTO E SILVA .....	405
LA (DES)AGLUTINACIÓN SINTÁCTICO-SEMÁNTICO-DISCURSIVA: UN ABORDAJE ENUNCIATIVO DEL VERBO INTRANSITIVO EN REPORTAJES IMPRESOS	
FABÍOLA NÓBREGA .....	433
EL TRATAMIENTO DE LOS FENÓMENOS SEMÁNTICOS HOMONIMIA Y POLISEMIA EN LIBROS DE ENSEÑANZA DE LENGUA PORTUGUESA	
LAURIÊ FERREIRA MARTINS DÉBORA RIBEIRO DE ALMEIDA THAIS FERNANDES SAMPAIO .....	457
VARIACIÓN EN LA CONCORDANCIA VERBAL DE “NÓS” EN EL PRESENTE Y PRETÉRITO PERFEITO EN LOS VERBOS REGULARES DE 1ª Y 2ª CONJUGACIÓN: PRODUCIDA EN EL SUDESTE PARANAENSE?	
IVELÂ PEREIRA IZETE LEHMKUHL-COELHO LOREMI LOREGIAN-PENKAL .....	481
LOS SUSTANTIVOS EN ARTÍCULOS CIENTÍFICOS: EL VOCABULARIO TÉCNICO Y ACADÉMICO EN EL CONTEXTO DE LINGÜÍSTICA DE CORPUS	
MONIQUE VIEIRA MIRANDA APARECIDA DE ARAÚJO OLIVEIRA .....	509
LOS USOS DE “VOCÊ” ( <i>USTED</i> ) COMO FORMA DE INDETERMINACIÓN DEL SUJETO EN EL DISCURSO DE HABLANTES CULTOS	
DENISE DURANTE .....	533
LA ORDENACIÓN DE LAS LOCUCIONES ADVERBIALES DE TIEMPO EN CARTAS JESUÍTICAS DE LOS SIGLOS XVI Y XVII	
DENNIS CASTANHEIRA MARIA MAURA CEZARIO .....	557

EXCLAMATIVAS E INTERROGATIVAS CON ‘QUES’: LA JERARQUÍA DEL CP/DP Y LA MARCA DE PLURAL EN PORTUGUÉS DE BRASIL BRUNA KARLA PEREIRA .....	581
REFLEXIONES SOBRE LA LINGÜÍSTICA APLICADA CRÍTICA: UNA CONVERSACIÓN CON ALASTAIR PENNYCOOK ALASTAIR PENNYCOOK ROSANE ROCHA PESSOA VIVIANE PIRES VIANA SILVESTRE .....	613

